Conseil d'Etat — Raad van State
28 NOV. 1956

ML. L. 5456/2.

coordination (1)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 18 octobre 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 21 février 1951 relatif aux épreuves d'admission des candidats de l'Ecole d'officiers du S rvice de santé", a donné le 26 octobre 1956 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e oktober 1956 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 februari 1951 betreffende de toelatingsproeven der kandidaten voor de school voor officieren van de Gezondheidsdienst", heeft de 26e oktober 1956 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour but de modifier l'arrêté ministériel du 21 février 1951 relatif aux épreuves d'admission des candidats de l'Ecole d'officiers du Service de santé.

\+

\+ \+

L'article 1er modifie l'article 16, 2°, afin de le mettre en concordance avec l'article 14 de l'arrêté royal du 20 février 1951, qui fait lui-même l'objet d'un projet ayant pour but de le mettre en concordance avec la loi du 30 juillet 1938 concernant l'emploi des langues à l'armée, modifiée par la loi du 30 juillet 1955.

A cette fin, le projet reproduit le texte de l'article 2, alinéa 3, de la dite loi; il omet toutefois de le reproduire complètement. Ainsi que le Conseil d'Etat l'a fait observer dans son avis L. 5455, le procédé qui consiste à reproduire dans un texte réglementaire des dispositions légales offre des inconvénients. Ceux-ci peuvent aisément être évités en recourant à un autre procédé, qui consiste en une référence à la disposition légale, comme il résulte du texte proposé ci-après:

"Article 16.-

La partie littéraire comporte les épreuves imposées par la loi sur l'emploi des langues à l'armée aux candidats à l'Ecole royale militaire. Les candidats disposent d'une durée totale de trois heures et demie au plus pour terminer ces épreuves".

\+

\+ \+

.../...

Le nouvel article 34 que l'article 4 du projet prévoit, serait mieux rédigé comme suit :

"Article 34.-

Ne peuvent figurer au classement final que les candidats :

1° ayant obtenu ... (comme au projet) ...;

2° ayant obtenu au moins les 2/5 des points à chacune des épreuves de physique et de chimie et la moitié des points pour l'ensemble de la partie scientifique; les candidats qui ne doivent subir que l'épreuve sur la physique doivent avoir obtenu la moitié des points à cette épreuve;

3° ayant remis au président ... (comme au projet)...".

Het ontwerp strekt tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 februari 1951 betreffende de toelatingsproeven der candidaten voor de School voor officieren van de Gezondheidsdienst.

\+

\+ \+

Artikel 1 wijzigt artikel 16, 2°, ten einde het in overeenstemming te brengen met artikel 14 van het koninklijk besluit van 20 februari 1951, welk besluit zelf het voorwerp is van een ontwerp dat zorgt voor de overeenstemming ervan met de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, zoals zij bij de wet van 30 juli 1955 is gewijzigd.

Daartoe neemt het ontwerp de tekst over van artikel 2, derde lid, van genoemde wet, zonder hem echter volledig te herhalen. Aan dit procédé van opneming van wetsbepalingen in een verordenende tekst zijn, zoals de Raad van State in zijn advies nr L.5455 heeft opgemerkt, bezwaren verbonden die gemakkelijk uit de weg kunnen worden gegaan door een verwijzing naar de wetsbepaling, zoals in de hierna voorgestelde tekst is gedaan :

"Artikel 16.-

Het letterkundig gedeelte omvat de examens welke de wet op het gebruik der talen bij het leger aan candidaten voor de Koninklijke Militaire School oplegt. Voor het afwerken van deze examens beschikken de candidaten over ten hoogste drie en een half uur".

\+

\+ \+

.../...

Het nieuwe door artikel 4 van het ontwerp voorgestelde artikel 34 wordt beter gelezen als volgt :

"Artikel 34.-

Voor de eindrangschikking komen alleen in aanmerking de candidaten die :

1° ten minste ... (zoals in het ontwerp) ...;

2° ten minste 2/5 van de punten behaald hebben voor elk van de examens over de natuurkunde en de scheikunde, en de helft der punten voor het gehele wetenschappelijk gedeelte; candidaten die alleen het examen over de natuurkunde dienen af te leggen, moeten voor dit examen de helft der punten hebben behaald;

3° aan de voorzitter ... (zoals in het ontwerp) ...".

ML.

L. 5455/2.
L. 5456/2.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	G. HOLOYE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. CYPRES,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. VAN ASSCHE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.